



EDIÇÃO EXTRAORDINÁRIA DE MEDIDAS CONTRA A INFECÇÃO PELO COVID-19 Nº 4

SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA O COVID-19 (novo coronavírus)



A vacina, o qual esperamos ser o melhor meio de prevenção de infecção pelo Covid-19, finalmente começou a inoculação em nosso país.

1 **1** **POR QUE DEVERIA TOMAR A VACINA?**
página

2 **2** **INFORMAÇÃO BÁSICA SOBRE A VACINA**
página

3 **3** **RECEBERÁ UM CUPOM DE VACINAÇÃO**
página **4** **4** **DECIDIR O LOCAL DA VACINAÇÃO**

4 **5** **FAZER A RESERVA**
página

6 **6** **PREPARATIVOS**
página

7 **7** **SE VACINAR**
8 **8** **OBSERVAR A CONDIÇÃO FÍSICA**
Página

8 **9** **LOCAL DE INFORMAÇÃO DA 2ª VACINA**
página

No município, instalamos um novo escritório de promoção de vacinação contra o coronavírus em 25 de janeiro e, embora a situação do fornecimento de vacinas e o calendário nacional de vacinação não tenham

sido claramente determinados, a Associação Médica de Kohoku, Instituições médicas e Casas de idosos estão coordenando as instalações e fazendo preparativos para que todos possam receber as vacinas com segurança e sem problemas.

A vacinação começará para os idosos com 65 anos ou mais. Além disso, dependendo do manejo da vacina e do status de distribuição gradual, começaremos com a inoculação em massa e, em seguida, prosseguiremos com a inoculação individual.

Continuaremos a fornecer informações sobre a vacinação e pedimos a todos os municípios a cooperação com medidas contínuas para prevenir a propagação da infecção e a cooperação quanto as vacinas.

米原市長 平尾道雄
Prefeito de Maibara Michio Hirao

1 **PARA QUE VAMOS TOMAR A VACINA ?**

Atualmente, não há tratamento eficaz para novas infecções por coronavírus, e prevenir a infecção e seu aparecimento tornou-se um problema universal.

Um estado em que uma certa porcentagem da população tem imunidade a vírus, etc. é chamado de "imunidade de rebanho" e, se a imunidade em massa pode ser obtida, a infecção de pessoas não imunizadas pode ser prevenida, de modo que toda a sociedade se torna imune e ela passa a ter grande dificuldade para encontrar alguém suscetível. Por isso é importante que muitas pessoas sejam vacinadas o mais rápido possível para criar uma situação menos suscetível e conter a covid-19.

ワクチン接種の基本情報

INFORMAÇÕES BÁSICAS SOBRE VACINAÇÃO

対象者 PÚBLICO-ALVO

No momento, pessoas **acima de 16 anos**.

À gestante e quem amamenta Para os que já pegaram a Covid-19

Se você está preocupada em ser vacinada, consulte o seu médico.

Dependendo do conteúdo do tratamento, pode ser necessário esperar um certo período antes da inoculação, portanto, consulte o seu médico.

接種方法 MÉTODO

A vacina do **mesmo tipo é inoculada duas vezes**,
Em princípio, a inoculação será no **mesmo local (Instituição médica)**
A inoculação é **gratuita**.

スケジュール CRONOGRAMA

Em primeiro lugar, começaremos a inoculação dos idosos.

Em seguida, procederemos na ordem das pessoas com maior prioridade de acordo com a idade e presença ou ausência de doença subjacente.

O período de inoculação está programado até o final de fevereiro 2022.

O período que poderá fazer a reserva

Mesmo que receba o Cupom de vacinação, não poderá fazer a reserva até que o quadro de reserva seja definido. Por favor, seja paciente, pois iremos informá-los quando as reservas poderão ser feitas em nosso site.

3 ETAPAS PARA A VACINAÇÃO

ÉPOCA / PRIORIDADE	MARÇO 2021	ABRIL DE 2021			MAIO DE 2021			JUNHO DE 2021		
	下旬	上旬	中旬	下旬	上旬	中旬	下旬	上旬	中旬	下旬
① IDOSOS COM 65 ANOS OU MAIS DE IDADE	FINAL	INÍCIO	MEADOS	FINAL	INÍCIO	MEADOS	FINAL			
② PORTADORES DE DOENÇAS CRÔNICAS ③ TRABALHADORES DE INSTITUIÇÕES DE IDOSOS ④ PESSOAS COM 60 A 64 ANOS										
⑤ OUTRAS PESSOAS ALÉM DAS CITADAS ACIMA.										



RECEBERÁ O CUPOM



INÍCIO DA RESERVA



INÍCIO DA INOCULAÇÃO

As reservas e vacinas estão programadas para começar depois de julho

PACIENTES COM DOENÇAS CRÔNICAS

As pessoas que se enquadram, favor verificar com seu médico com antecedência se pode ou não receber a vacina.

1 Pessoas com as seguintes doenças ou condições que estão hospitalizadas ou se consultam esporadicamente

- ① Doença respiratória crônica
- ② Doença cardíaca crônica (incluindo hipertensão)
- ③ Doença renal crônica
- ④ Doença hepática crônica (cirrose hepática, etc.)
- ⑤ Diabetes mellitus em tratamento com insulina ou medicamento oral ou diabetes agrupadas
- ⑥ Doenças do sangue (excluindo anemia por deficiência de ferro)
- ⑦ Doenças com função imunológica reduzida (incluindo tumores malignos em tratamento)
- ⑧ Tratamento com esteróides que reduzem a função imunológica
- ⑨ Doenças neurológicas e doenças neuromusculares associadas a anormalidades imunológicas
- ⑩ Um estado em que a função corporal é prejudicada devido a doenças neurológicas ou neuromusculares (distúrbios respiratórios, etc.)
- ⑪ Anormalidade cromossômica
- ⑫ Deficiências físicas e mentais severas
- ⑬ Síndrome de apnéia do sono

2 Pessoas obesas com IMC maior que 30

Método de cálculo do IMC: $\text{Peso (Kg)} \div \text{Altura (m)} \div \text{Altura (m)}$

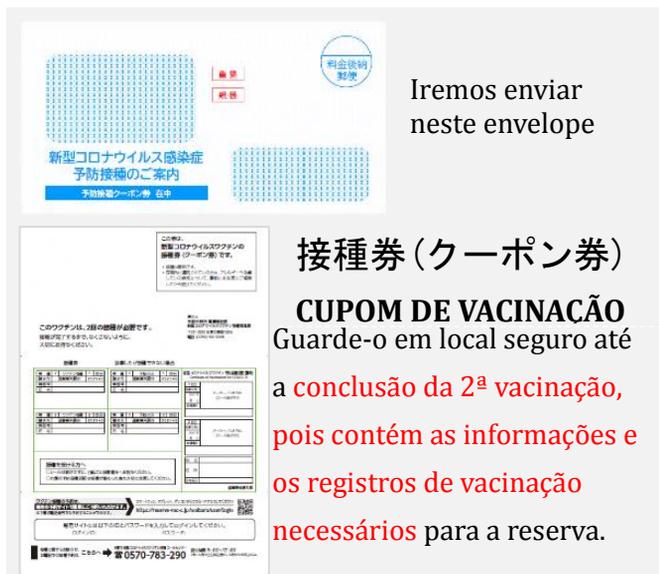
[Exemplo] Quando a altura é 160 cm e o peso é 60 kg $\text{IMC } 60 \text{ (kg)} \div 1,6 \text{ (m)} \div 1,6 \text{ (m)} = 23,4$

IMC 30 é estimado: Altura 170 cm, peso 87 kg, altura 160 cm, peso 77 kg

3

接種券が届く RECEBERÁ O CUPOM DE VACINAÇÃO

O cupom de vacinação será enviado a cada indivíduo. Também incluímos um manual de vacinação e uma ficha de pré-exame, portanto, pedimos que confirmem o conteúdo senão está faltando algo.



Iremos enviar neste envelope

接種券 (クーポン券)
CUPOM DE VACINAÇÃO
Guarde-o em local seguro até a conclusão da 2ª vacinação, pois contém as informações e os registros de vacinação necessários para a reserva.

CUPOM DE VACINAÇÃO E ÍTENS INCLUÍDOS

- ① 1 Cupom de vacinação (Cupom/bilhete)
- ② 1 Aviso da cidade (2 tipos)
- ③ 1 Manual de instruções de vacina
- ④ 2 Questionários de pré-exame

*Enviaremos o que é necessário para as 2 inoculações

4

どこで接種するか、決める DECIDIR O LOCAL QUE IRÁ TOMAR A VACINA

Como regra geral, a vacina é inoculada no município que possui residência (juminhyo).

Na cidade, estamos promovendo a criação de um sistema que facilita receber a vacina, seja por vacinação individual que pode ser recebida por um médico de família e a vacinação em grupo nas 4 áreas da cidade.

個別接種 vacinação individual

No momento, estamos coordenando com cada Instituição médica. Assim que for decidido, iremos informá-los através dos Informativos de relações públicas. (A probabilidade de reserva, previsto para após de maio)

集団接種 vacinação em grupos

Será realizado nas seguintes instituições médicas e locais definidos pela cidade. (Pedimos que evitem de ligar diretamente as Instituições médicas abaixo para obter informações)



地域包括ケアセンターいぶき
Chiiki Hōkatsu Kea Centā Ibuki
Suijō 58 - 1



山東健康福祉センター
(ルッチプラザ内)
Santō Kenkō Fukushi Centā (Lucci Plaza)
Nagaoka 1050 - 1



近江診療所
Chiiki Hōkatsu Iryō Fukushi Centā Fukushima
Shinjō 77 - 1



市役所 Prefeitura nova
Após a abertura em maio, até o verão.
Maibara 1016



市立長浜病院
Shiritsu Nagahama Byōin
Nagahama-shi Ōinui-chō 313



Após o verão de 2021
現米原庁舎へ移転予定
Atual Prefeitura
Shimotara 3-3

**INOCULAÇÃO
SEM SER ONDE
RESIDE**

Nos casos a seguir, espera-se que seja vacinado em local diferente do seu endereço. Procedimentos específicos serão anunciados posteriormente.

- ① Ao receber vacinação em uma instituição médica ou instalação diferente do local de hospitalização.
- ② Ao receber inoculação em uma instituição médica em tratamento para uma doença crônica
- ③ Quando o lugar onde você realmente mora for diferente do seu endereço.

予約する FAZER A RESERVA

OBSERVE QUE O LOCAL DA RESERVA É DIFERENTE PARA A VACINAÇÃO INDIVIDUAL E VACINAÇÃO EM GRUPOS.

PARA FAZER A RESERVA, AGUARDE ATÉ QUE ESTEJA DEFINIDO PARA A RESERVA

Como o quadro de reserva é definido de acordo com a quantidade de vacinas fornecidas à cidade, **não é possível fazer a reserva imediatamente após o recebimento do Cupom de vacinação**. Informaremos sobre a configuração do quadro de reserva e as últimas informações sobre as Instituições médicas que darão suporte a vacinação individual no site oficial da cidade e na TV Ibukiyama.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL EM INSTITUIÇÕES MÉDICAS

Entre em contato com a instituição médica designada de sua escolha **diretamente para fazer a reserva**. (A previsão de reserva, somente após o mês de maio.

VACINAÇÃO EM GRUPOS NO LOCAL DE VACINAÇÃO

Faça a **reserva na central de atendimento ou na homepage própria** de reservas Além disso, as despesas de chamadas telefônicas serão por conta do usuário.

1 Tenha seu CUPOM de vacinação à mão.

この券は、
新型コロナウイルスワクチンの
接種券（クーポン券）です。

- ・接種は無料です。
- ・定期的に接種されている方は、アレルギーや治療している病状について、事前に主治医にご相談していただくください。

このワクチンは、2回の接種が必要です。
接種が完了するまで、なくさないように、
大切に大切にしてください。

山田 太郎
〒571-4212 美濃町 1205
電話 0570-783-290

新型コロナウイルスワクチン接種券
Certificate of Vaccination for COVID-19

種別	ワクチン種類	1回目	2回目
接種券	接種券	接種券	接種券
接種券	接種券	接種券	接種券

接種を受ける方へ
 シールは剥がさずに、自費ご接種場所へお持ちください。
 右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

専用サイトに以下のIDとパスワードを入力してログインしてください。
 ログインID: _____ パスワード: _____

この接種券に関するお問合せ、こちらへ ☎ 0570-783-290
 お取扱いの接種券予約は、こちらへ ☎ 0570-783-290

No CUPOM de vacinação contém o ID de login e a senha necessária para fazer login na homepage..

RESERVA PELA CENTRAL DE ATENDIMENTO

2

Ligue para a central de atendimento e forneça à operadora as informações necessárias como número de vacinas, local, data e horário.



2

Acesse a homepage a partir do seguinte código QR ou URL.

Digite o ID de login e a senha impressos no Cupom de vacinação para fazer login.



<https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>

RESERVA PELA HOMEPAGE

3

Quando a reserva estiver concluída, anote a data, horário e o local. É possível cancelar a reserva também na central de atendimento após a conclusão. (Após a conclusão da reserva, não haverá notificação dos detalhes da reserva.)

米原市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター CENTRAL DE ATENDIMENTO DA VACINAÇÃO CONTRA A COVID-19 DE MAIBARA

☎ 0570-783-290 Horário de atendimento: 9:00 às 17:00

(Até final de maio, incluso sábados, domingos e feriados. A partir de junho, somente nos dias da semana)

3

Após concordar com os termos de uso, selecionar o número de vacinas, local, data e horário. O cancelamento após a conclusão da reserva também é possível na homepage específica. Se você tiver alguma dúvida, entre em contato com a central de atendimento acima.

Selecione se é a reserva da 1ª ou 2ª vacinação

ワクチン接種ご予約

初めての方は「1回目を予約する」に進んでください。
1回目のワクチン接種が完了している方は「2回目を予約する」に進んでください。

1回目を予約する

2回目を予約する

Selecione o local desejado na lista de locais para reserva

予約会場一覧

ワクチン接種をご希望の会場を選択してください。

会場情報

米原市保健センター(ルッチプラザ内)【ファイザー】 予約する

米原市保健センター(ルッチプラザ内)【ファイザー】 予約する

Selecione a data desejada e pressione o botão de reserva para o horário desejado

接種希望日を選択してください。

2021/03/01

希望時間帯の予約ボタンを押してください。

: 予約可能
 : 残りわずか
 : 予約不可

2021/03/01(月)

10:00 ~ 11:00 予約

11:00 ~ 12:00 予約

Confirme os detalhes da reserva e as precauções, após estar de acordo pressione "Reservar"

上記の注意事項を理解し同意します

O procedimento é o mesmo para a segunda reserva.

当日までに準備すること Preparativos até o dia

① Leia as instruções de vacinação

Por favor, verifique cuidadosamente o conteúdo do "Manual de Instruções para a vacinação contra a Covid-19" distribuído juntamente com o Cupom de vacinação. Se você tiver dúvidas ou preocupações, consulte o seu médico de família ou a Central de atendimentos (página 8) com antecedência

② Preencher o questionário

Preencha o questionário, prestando atenção aos seguintes pontos.

予診票の記入のポイント

PONTOS DE ATENÇÃO AO PREENCHER O QUESTIONÁRIO

PONTO 1

PONTO 2

PONTO 3

PONTO 1 現在、治療(投薬)を受けている人へ Para aqueles que estão recebendo tratamento (medicação)

現在、何らかの病気にかかって、治療(投薬など)を受けていますか。		
病名: <input checked="" type="checkbox"/> 糖尿病 <input type="checkbox"/> 腎臓病 <input type="checkbox"/> 肝臓病 <input type="checkbox"/> 血液疾患 <input type="checkbox"/> 血が止まりにくい病気 <input type="checkbox"/> 免疫不全		<input checked="" type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ
治療内容: <input checked="" type="checkbox"/> その他(糖尿病 DIABETES)		
治療内容: <input type="checkbox"/> 血をサラサラにする薬(アスピリン) <input checked="" type="checkbox"/> その他(REMEDIO)		
その病気を除けてもらっている医師に今日の予防接種を受けてよいと言われましたか。		<input checked="" type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ

- Não esqueceu de preencher o nome da doença?
- Você escreveu o nome do medicamento que afina o sangue?

Dependendo do tipo de medicamento, o sangramento pode dificultar e não parar de sangrar, portanto, certifique-se de preenchê-lo corretamente.

- Você confirmou com seu médico se pode ser vacinado?

PONTO 2 薬・食品などで、重いアレルギー症状を起こしたことがある人へ Para pessoas que tiveram sintomas alérgicos devido a medicamentos, alimentos, etc.

薬や食品などで、重いアレルギー症状(アナフィラキシーなど)を起こしたことがありますか。	
薬・食品など原因になったもの(そば、落花生 Soba, amendoim)	<input checked="" type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ

- Esqueceu de preencher algo?
- A pessoa que respondeu "sim" confirmou a vacinação com o médico?

Pessoas que foram vacinadas no passado e têm hipersensibilidade grave não poderão ser vacinadas. Além disso, aqueles que apresentam sintomas de suspeita de alergia ou que podem ser alérgicos aos componentes da vacina precisam ter cuidado ao receber a vacina, portanto, consulte seu médico com antecedência.

PONTO 3 2週間以内に他の予防接種を受けた人へ Para aqueles que receberam outras vacinas dentro de 2 semanas

2週間以内に予防接種を受けましたか。	種類(肺炎球菌)	受けた日(30/março)	<input checked="" type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ
	Streptococcus pneumoniae		

- Pessoas que aplicaram vacinas diferentes da Covid-19, como Streptococcus pneumoniae, devem esperar pelo menos 2 semanas. Tanto a vacina da Covid-19 como as outras vacinas é necessário ter pelo menos 2 semanas de intervalos, para poder aplicar outra vacina.



みなさんへのお願い SOLICITAÇÃO A TODOS

No dia da vacinação, pedimos a colaboração nos preparativos antecipados, como o preenchimento do Questionário para que possa receber a vacina com tranquilidade.

会場に行く前にすること 0 que fazer antes de ir para o local

① **Verifique sua condição física** Por favor, meça a temperatura em casa. Caso tenha febre não receberá a vacina

② **Verifique seus pertences**

- Cupom de vacinação Por favor, não os separe e traga os assim.
- Questionários Preencha-os com antecedência até a data
- ID [Identidade] Cartão My number, carteira de motorista, cartão de seguro de saúde, etc.

Venham com máscara e roupas que permitam a exposição fácil dos ombros.

¥0

**Ambas as doses
são gratuitas**

会場ですること 0 que fazer no local

Irá demorar aproximadamente 1 hora.

RECEPÇÃO



Após medir a temperatura, apresentar o Cupom de vacinação e documento de identificação.

CONSULTA



Será conferido o questionário e haverá a Consulta médica.

VACINAÇÃO



Receberá a vacina e o Certificado de Inoculação

OBSERVAÇÃO



Ficará de observação no local, de 15 a 30 min. para se certificarem que não tiveram nenhuma reação alérgica.

体調を観察する

OBSERVE SUA CONDIÇÃO FÍSICA POR VÁRIOS DIAS APÓS A VACINAÇÃO

接種後の過ごし方は Como passar o dia após a vacina

Não há nenhum problema com a vida normal, como tomar banho no dia da vacinação, mas evite exercícios extenuantes e bebida em excesso.



接種による副反応は Efeitos colaterais da vacina

Após a vacinação podem ocorrer dentro de alguns dias dores no local da vacina, dor de cabeça, febre, etc. A maioria irá se recuperar em alguns dias, mas se não melhorar, entre em contato com a Central de Atendimento especializado para reações colaterais (página 8).

Além disso, o choque e a anafilaxia * são reações colaterais raras e graves, porém não improváveis. Por isso, após a vacina é necessário esperar um tempo no local, para que em caso de reação os médicos que estarão no local possam com emergência atendê-los imediatamente.

* Reação alérgica que ocorre pouco tempo depois que o medicamento ou alimento entra no corpo, causando urticária, dor abdominal, vômito e asfixia.

9

2回目の接種 2ª DOSE DA VACINA

A RESERVA DA 2ª DOSE DA VACINA IREMOS
REALIZAR APÓS O TÉRMINO DA 1ª DOSE

Como regra geral, o mesmo tipo de vacina será inoculado duas vezes no mesmo local (Instituição médica). No início da vacinação, planejamos usar a vacina da Empresa Pfizer, e geralmente receberá a 2ª dose da vacina três semanas depois da 1ª vacinação. Se ultrapassar 3 semanas desde a 1ª vacinação, procure receber a 2ª dose da vacina o mais rápido que possível.

Exemplo: Se você receber a 1ª vacinação no dia 10 de maio (seg), poderá receber a 2ª vacinação após 31 de maio (seg).



Informações gerais sobre procedimentos de vacinação, etc.

Central de atendimento de vacinação contra a Covid-19 de Maibara

☎ 0570-783-290

Horário de atendimento das 9:00 às 17:00 (incluindo sábados, domingos e feriados. A partir de junho, somente nos dias da semana)

Escritório de Promoção de Vacinação contra a Covid-19 de Maibara (Sucursal de Santo)

☎ 55-8201 FAX 55-2406

A partir de 6 de maio (na nova Prefeitura) no número abaixo

☎ 53-5126 FAX 53-5138

Balcão de consulta profissional para reações colaterais

Serviço de Consulta Especializado em Vacina contra a Covid-19 da Prefeitura de Shiga

☎ 077-528-3588

Horário de atendimento das 9:00 às 17:00 (incluindo sábados, domingos e feriados).

Consultas sobre medidas de vacinas, etc.

Central de Atendimento do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar sobre a vacina contra a Covid-19

☎ 0120-761-770

Horário de atendimento das 9:00 às 17:00 (incluindo sábados, domingos e feriados).



POR FAVOR, MESMO APÓS A VACINAÇÃO, PEDIMOS QUE CONTINUEM COM AS MEDIDAS DE PREVENÇÃO DA PROPAGAÇÃO DA INFECÇÃO PELO COVID-19

Mesmo após receber a vacina, evite os três tipos de concentrações (espaço fechado e mal arejado), local com grande concentração de gente e conversação com pouca distância.

Use máscara, lave as mãos com sabão e desinfete com álcool para desinfecção das mãos.